

Uso de los fraseologismos en los textos coloquiales por los estudiantes de secundaria básica

Use of phraseologisms in colloquial texts by junior high school students

Recibido: 20/11/2022 | Aceptado: 15/12/2022 | Publicado: 19/01/2023

Lic. Leydis Laura Wilson Morales ^{1*}

^{1*} Secundaria Básica Olof Palme. Calle 240 y 39, San Agustín, La Lisa. leydislaura9711@gmail.com . ID ORCID <https://orcid.org/0000-0002-8229-1803>

RESUMEN

Las carencias en los estudiantes de octavo grado de la Secundaria Básica Olof Palme de La Lisa, en el empleo de los fraseologismos en los textos coloquiales y el insuficiente trato de estos contenidos en la enseñanza media básica, surge este trabajo investigativo titulado: El empleo de los fraseologismos en el texto coloquial por estudiantes de octavo grado de la Secundaria Básica Olof Palme de La Lisa. La autora se plantea el siguiente problema científico: ¿Cómo contribuir al empleo de los fraseologismos en los textos coloquiales por los estudiantes de octavo grado de la Secundaria Básica Olof Palme de La Lisa? Y tiene como objetivo de investigación: Proponer actividades, mediante el estudio del *Nuevo Catauro de Cubanismos* de Fernando Ortiz y de otros materiales complementarios, que contribuyan al empleo de los fraseologismos en los textos coloquiales por los estudiantes de octavo grado de la Secundaria Básica Olof Palme de La Lisa. La investigación realizada se sustentó en la teoría dialéctico-materialista como método general de la ciencia y se emplearon métodos teóricos, empíricos, matemáticos y estadísticos.

Palabras claves: Texto coloquial, fraseologismos o Unidades Fraseológicas, comunicación.

Abstract:

*The deficiencies in the eighth-grade students of the Olof Palme Basic Secondary School in La Lisa, in the use of phraseologisms in colloquial texts and the insufficient treatment of these contents in basic secondary education, arises this investigative work entitled: The use of Phraseologisms in the colloquial text by eighth grade students of the Olof Palme Basic High School in La Lisa. The author poses the following scientific problem: How to contribute to the use of phraseologisms in colloquial texts by eighth grade students of the Olof Palme Basic High School in La Lisa? And its research objective is to: Propose activities, through the study of Fernando Ortiz's *Nuevo Catauro de Cubanismos* and other complementary materials, that contribute to the use of phraseologisms in colloquial texts by eighth grade students of the Olof Palme Basic High School from La Lisa. The research carried out was based on the dialectical-materialist theory as a general method of science and theoretical, empirical, mathematical and statistical methods were used.*

Keywords: *Colloquial text, phraseologisms or Phraseological Units, communication*

Introducción

La fraseología, como disciplina lingüística, se originó en la antigua URSS en la década de los cincuenta con los trabajos de V. V. Vinogradov, fecha en que Julio Casares publicó en España, *Introducción a la lexicografía moderna* (1950), que sentaría pauta no sólo en la lingüística hispánica, sino general.

Desde sus inicios hasta la fecha, en la investigación fraseológica se distinguen tres grandes bloques:

1. El estructuralismo europeo occidental y sus desarrollos más recientes.
2. La lingüística de la extinta Unión Soviética y sus estribaciones en otros estados del antiguo bloque oriental.
3. La lingüística norteamericana, que incluye tanto la gramática generativa transformacional como otras teorías competidoras.

Los dos primeros bloques son susceptibles de agruparse en uno solo, por la estrecha relación entre ambos.

Hasta la actualidad, los estudios correspondientes tanto a uno como a otro bloque, han presentado un importante problema: el referido a la apreciación de la fraseología, y a disciplina, y a subdisciplina, según el criterio que sustenten los autores, a partir de una concepción amplia o estrecha, que según Lubomir Bartos en *Sobre un subtipo de fraseologismos en el checo y el español* se debe fundamentalmente a "la considerable y multifacética pluralidad de las estructuras fraseológicas, fundamentadas en su configuración sintagmática y no sintagmática." (p. 3)

Siendo los fraseologismos una estructura de la lengua, en el caso particular del idioma español, se ve seriamente afectada la enseñanza de las Unidades Fraseológicas en la Secundaria Básica, a pesar de haber un precedente en la enseñanza primaria; luego en la enseñanza media superior hay contenidos dedicados a su estudio; sin embargo, en el nivel medio básico se rompe con la continuidad de este.

Las indagaciones empíricas realizadas por la autora en la Secundaria Básica Olof Palme de La Lisa, al impartir las clases de la asignatura Español - Literatura, le permitieron constatar la siguiente **situación problemática**:

- ✓ Escaso reconocimiento de los fraseologismos en los textos, limitado solo a los refranes, los dicharachos y proverbios como indicador extralingüístico.
- ✓ Confusión entre las unidades fraseológicas.
- ✓ Mal empleo de las unidades fraseológicas.
- ✓ No trabajan con textos coloquiales por lo que no los identifican.
- ✓ No se trabaja con la diversidad de textos que permita el estudio de los fraseologismos.
- ✓ No se atiende sistemáticamente desde la clase, en particular desde la clase de español-literatura, el trabajo con los fraseologismos.

Se considera indicador extralingüístico aquellos hechos literarios, históricos, políticos, religiosos o de otra índole, íntimamente vinculados a nuestra realidad cubana, que han dado lugar a la formación de unidades fraseológicas, en los que hoy día tienen mayor peso las jergas vulgares y las frases sin sentido que afectan la comunicación. Por eso se plantea el siguiente problema científico: ¿cómo contribuir al empleo de los fraseologismos en los textos coloquiales por los estudiantes de la Secundaria Básica Olof Palme de La Lisa? Para dar solución al problema planteado, se formula el siguiente **objetivo**: proponer actividades, a partir del estudio del *Nuevo Catauro de Cubanismos* de Fernando Ortiz y de otros materiales complementarios, que contribuyan al empleo de los fraseologismos en los textos

coloquiales por los estudiantes de la Secundaria Básica Olof Palme de La Lisa.

Una característica muy notable de la lengua hablada es el empleo de los modismos y de frase hecha en las cuales cualquier análisis o desglosa parcial del significado de las palabras que la componen, resultará contrario al verdadero pensamiento o intención del hablante que las utiliza. Estas presentan características especiales que son: que pueden ser retenidas en la memoria, que pueden violar las leyes de la gramática o de la retórica, y que poseen una forma estable, aunque no se excluye su modificación siempre que esta no altere su integridad semántica en la que varía el sujeto y no afecte su intención y finalidad comunicativa.

Si bien casi todos saben lo que es un refrán, un proverbio o una cita, aunque es el refrán el rey de las manifestaciones lingüísticas de la cultura popular (área en que se manifiesta el coloquio como vía para transmitir la cultura), a la hora de decir que es, la tarea no parece tan fácil y casi más difícil para los especialistas que para los hablantes. Basándose en este conocimiento intuitivo del hablante, y tratando de ver si viejas y clásicas definiciones del tipo "los refranes son los hijos de la experiencia" (por ser los más conocidos) son todavía válidas en las modernas sociedades tecnológicas de finales del siglo XX y las dos primeras décadas del siglo XXI, se hace debido tener en cuenta la funcionalidad de las UFS especialmente en los textos coloquiales, donde toman mayor pertinencia.

Materiales y métodos

La investigación se sustentó en la teoría dialéctico-materialista como método general de la ciencia y se emplearon, además, los métodos teóricos.

Histórico-Lógico permitió analizar y estudiar los antecedentes de la fraseología y su evolución hasta el momento actual en que se desarrolla la investigación.

Analítico-Sintético: permitió realizar la revisión y análisis crítico de la bibliografía sobre los fraseologismos para luego sintetizarlo en la fundamentación teórica, así como el análisis de los datos obtenidos para posteriormente llegar a conclusiones.

Inductivo-Deductivo: permitió pasar del conocimiento de los casos particulares a los más generales, es decir, permitió llegar a conclusiones, de manera general, al estudiar los resultados de la aplicación de los instrumentos empíricos a cada alumno en particular.

Enfoque sistémico: permitió abordar el estudio de los fraseologismos como una realidad integral formada por componentes que cumplen una función y mantienen relaciones estables, y a partir de dicho estudio concebir las actividades de la propuesta teniendo en cuenta las relaciones sistémicas entre estas.

Modelación: permitió la elaboración de las actividades que permitan alcanzar el objetivo de la investigación. Se aplicaron los instrumentos correspondientes a los métodos empíricos.

Estudio documental: para la revisión de los documentos que norman la enseñanza de los contenidos relacionados con los fraseologismos y los textos coloquiales, en particular el programa de la asignatura Español-Literatura de secundaria básica.

Encuesta: permitió, a partir de la elaboración y aplicación de un cuestionario, conocer los criterios de los estudiantes sobre los fraseologismos y su empleo en los textos coloquiales.

Entrevista: permitió obtener información sobre el PEA de los fraseologismos y su empleo en los textos coloquiales mediante un cuestionario escrito a las profesoras de la asignatura en los diferentes grados.

Prueba Pedagógica: permitió constatar los conocimientos y habilidades de los estudiantes acerca de los fraseologismos y su

empleo en los textos coloquiales.

Para el desarrollo de la investigación se tuvo encuesta una población conformada por 43 alumnos, 22 hembras y 21 varones de octavo grado de la Secundaria Básica "Olof Palme" de San Agustín, La Lisa y se tomó una muestra de 29 estudiantes, que representa el 67.44% de la población.

Resultados y discusión

En el análisis del programa de español-literatura de octavo grado se empleó como método el estudio documental mediante una guía con tres indicadores Unidades de que consta el programa de Español- Literatura, objetivos y contenidos en los que se hace referencia de manera explícita a los fraseologismos y contenidos en los que se hace referencia a los textos coloquiales; de cuya aplicación se obtuvo que de las 9 unidades; de ellas solo en las unidades 2, 3 y 6 se trabaja con la carta y la entrevista, el diálogo como forma elocutiva y con el género dramático; permitiendo un acercamiento al texto coloquial como estilo funcional. En cuanto a los fraseologismos, en las unidades no se hace referencia explícita, ni desde un punto de vista elemental como en la primaria. En el caso de la encuesta realizada a los estudiantes que tuvo como objetivo indagar acerca del nivel de conocimiento que presentan los estudiantes sobre los fraseologismos y de los textos coloquiales, arrojó que en la pregunta 1, de un total de 29 estudiantes, solo 19 (65.51%) respondieron que les gustaba leer porque les permite aprender, mejorar la ortografía y adquirir nuevos conocimientos, mientras que 2 (6.89%) responden de forma negativa porque se aburren o prefieren las matemáticas y 8 (27.58%) no respondieron. En la pregunta 2, 19 estudiantes (65.51%) afirman que prefieren los textos breves, mientras que 6 (20.69%) preferían textos extensos y 3 (10.34%) que les gustaba ambas opciones. En la pregunta 3, 29 estudiantes (100%), es decir, que el total de los encuestados no conocían que es un texto coloquial. En la pregunta 4, 27 estudiantes (93.10%) respondieron que saben que son los refranes, mientras que 2 (6.90%) no saben que son los refranes. En la pregunta 5, 25 estudiantes (86.21%) pudieron mencionar de uno a dos refranes, mientras que 4 (13.79%) no respondieron. En la pregunta 6, 25 estudiantes (86.21%) respondieron afirmando que les gustaría que el profesor iniciara la clase con este tipo de frases, mientras que 4 (13.79%) respondieron no saber. En la pregunta 7, 10 estudiantes (34.48%) respondieron saber algunas características de los refranes y las mencionaron: brindan un consejo, dan una enseñanza y a través de ellos se pueden referir a una situación de la vida cotidiana, mientras que 19 (65.52%) no saben cómo caracterizar a los refranes. En la pregunta 8, 13 estudiantes (44.83%) respondieron que algunas veces se habla de los refranes, 9 (31.04%) respondieron casi nunca, 2 respondieron (6.90%) nunca, 3 respondieron (10.34%) frecuentemente y 2 (6.90%) no respondieron. En la pregunta 9, 25 estudiantes (86.21%) afirmaron que es necesario conocer sobre los fraseologismos, 1(3.45%) no sabía si era necesario y 3(10.34%) no respondieron.

En la pregunta 6, 25 estudiantes (86.21%) respondieron afirmando que les gustaría que el profesor iniciara la clase con este tipo de frases, mientras que 4 (13.79%) respondieron no saber. En la pregunta 7, 10 estudiantes (34.48%) respondieron saber algunas características de los refranes y las mencionaron: brindan un consejo, dan una enseñanza y a través de ellos se pueden referir a una situación de la vida cotidiana, mientras que 19 (65.52%) no saben cómo caracterizar a los refranes. En la pregunta 8, 13 estudiantes (44.83%) respondieron que algunas veces se habla de los refranes, 9 (31.04%) respondieron casi nunca, 2 respondieron (6.90%) nunca, 3 respondieron (10.34%) frecuentemente y 2 (6.90%) no respondieron. En la pregunta 9, 25 estudiantes (86.21%) afirmaron que es necesario conocer sobre los fraseologismos, 1(3.45%) no sabía si era necesario y 3(10.34%) no respondieron.

Se puede llegar a la conclusión de que el conocimiento que tienen los estudiantes de octavo grado con respecto a los fraseologismos y los textos coloquiales es casi nulo. No se realiza el trabajo con las UF y con los textos coloquiales por

los profesores y a que no son contenidos priorizados en el programa y dosificación del contenido de octavo grado, y esto conlleva a que los estudiantes no conozcan y empleen bien los fraseologismos y reconozcan los textos coloquiales.

La entrevista realizada a todos los profesores de español de la Secundaria Básica Olof Palme de San Agustín, La Lisa (Anexo 6) que corresponden a uno por cada grado con el objetivo de conocer los criterios de los profesores acerca de los fraseologismos y de los textos coloquiales y su presencia en las clases de Español-Literatura, arrojó los siguientes resultados (Anexo 7, tabla 2; Anexo 8, gráfica 3):

Los tres profesores (100%) coincidían en la necesidad de trabajar con el refranero y los textos coloquiales para enriquecer el vocabulario a la hora de conversar y de dar una respuesta coherente, sin embargo, les cuesta determinar a qué se le llama fraseologismo y textos coloquiales debido a la diferencia de textos que asumen como textos coloquiales y a que solo reconocen al refrán como UF. En cuanto a las vías de enseñanza de los fraseologismos solo se trabaja si en algún momento sale a relucir el tema, pues a pesar de que en noveno se estudia el refrán como estructura gramatical, no se vuelve a estudiar en las demás unidades. Por tanto, 2 profesores (66.67%) los trabajan incidentalmente, y 1 (33.33%) solo lo trabaja desde la semántica y la sintaxis. Por consiguiente, el trabajo en la elección de textos que presenten UF es casi nulo ya que solo 1 profesor (33.33%), porque aparece en el contenido, trabaja con un texto con fraseologismos: *sábado corto*, de Héctor Quintero, pero no le dan tratamiento desde la clasificación de texto coloquial y el empleo de UF, mientras que 2 (66.67%) lo trabajan si se da el caso que aparezca alguno. En tanto que, en correspondencia con lo anterior, 2 profesores (66.67%) no trabajan de manera intencionada con los fraseologismos y 1 (33.33%) solo se limita al contenido del programa. En la pregunta referida a la obra de Don Fernando Ortiz, el conocimiento es nulo, por tanto, no conocen su obra *Nuevo Catauro de Cubanismos*, lo que se constató en las respuestas de los 3 profesores (100%) que fueron negativas.

La prueba pedagógica (de entrada), aplicada mediante un cuestionario con el objetivo de comprobar los conocimientos de los estudiantes sobre las unidades fraseológicas, arrojó que a partir de la observación de un video titulado *Tu eres mi jeva*, se obtuvo que, en el inciso a) el total de los 29 estudiantes (100%) les gustó. En el inciso b) se obtuvo que, 29 estudiantes (100%) no conocieran el dibujo animado del cual procedía el video. En el inciso c), 15 estudiantes si conocían el título del video, mientras que 3 no lo conocían y 11 no respondieron. En el inciso d) se obtuvo que, 12 estudiantes (41.38%) respondieron que en el video hay presencia de diálogo, mientras que 8 (27.59%) respondieron que hay presencia de narración y 9 (36.03) no respondieron. En el inciso e) se obtuvo que, los 29 (100%) respondieron que el video trata sobre una canción que le dedica un muchacho a otra muchacha donde le declara su amor. En el inciso f) se obtuvo que, 27 estudiantes (93.10%) extrajeron las frases y dichos que aparecen y que ellos emplean en sus conversaciones diarias, mientras que 2 (6,9%) no respondieron. En el inciso g) se obtuvo que, 10 estudiantes (34.48%) mencionaron otra frase y dichos que ellos conocían, mientras que 19 (65.51%) no respondieron. En el inciso h) se obtuvo que, 9 estudiantes (31.03%) redactaron un texto en el que, bien interpretaban un refrán o creaban una situación en el que empleaban un refrán, mientras que, 20 (68.97%) no realizaron el texto.

A partir del análisis de los instrumentos aplicados, se elabora una propuesta de 7 actividades, que parten de un objetivo general (contribuir al empleo de los fraseologismos en los textos coloquiales por los estudiantes de octavo grado de la Secundaria Básica Olof Palme de La Lisa), que se fundamenta desde los puntos de vista filosófico, sociológico, psicológico, pedagógico, didáctico, lingüístico y de la didáctica particular.

En el caso de la propuesta que se presenta, para su concepción y elaboración se tuvo en cuenta la definición del concepto de actividad planteada por Gustavo Deler (2006) quien la define como "un conjunto de acciones y

procedimientos contenidos en un proceso, que tienen como objetivo resolver problemas de la práctica social a partir de la aplicación del método científico, cuyo núcleo y fundamento se evidencia en la actividad práctico-transformadora" (p.37). Se basa para ello en que en la definición asumida se integran tres elementos que están presentes en la propuesta de actividades elaborada: la solución de problemas de la práctica social, la aplicación del método científico y la actividad práctico-transformadora.

Para concebir la propuesta de actividades, se tuvo en cuenta seguir las recomendaciones que se derivan de los principales objetivos que sustentan la enseñanza de la Lengua Materna, teniendo en cuenta que en ella se prioriza el seguimiento y tratamiento que se le debe dar a las cuatro habilidades lingüísticas esenciales: hablar, escuchar, leer y escribir, por ser asuntos necesarios en la comunicación y en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Los materiales utilizados, propician el trabajo con los fraseologismos y los textos coloquiales, mediante el empleo de textos como: *Nuevo Catauro de Cubanismos* de Fernando Ortiz, Cuaderno de Ortografía de noveno grado, mensajes de textos, cartas familiares, mensajes de WhatsApp, programas televisivos como *Vivir del Cuento* y otros materiales complementarios, para contribuir al empleo de los fraseologismos en el texto coloquial por los estudiantes de octavo grado de la Secundaria Básica Olof Palme de La Lisa.

El ejemplo de actividad que a continuación se presenta, al igual que las demás actividades se trazan un objetivo a alcanzar y dentro de su lógica tiene en cuenta diferentes niveles de acercamiento a los fraseologismos y a su empleo en los textos coloquiales. En este ejemplo, se trabaja con un audio visual televisivo, *Vivir del Cuento*, que permite el enriquecimiento cultural identitario cubano y que es del agrado de todos, además favorece el trabajo con las Unidades Fraseológicas y el material en sí mismo es un texto coloquial. Se orienta previamente a los estudiantes con una guía de observación que parte de lo afectivo, luego a la identificación del contenido del programa que permite pasar al otro nivel donde ya ellos pueden identificar, interpretar y de crear textos coloquiales con presencia de fraseologismos.

Actividad 5

Objetivo: Identificar las Unidades Fraseológicas en los textos coloquiales a través de la observación de un episodio del programa humorístico *Vivir del Cuento* titulado: *¿Dónde está Chacón?* para el desarrollo de habilidades lingüísticas, de la competencia comunicativa y de la cultura general. (Visualización del video "Dónde está Chacón")

1. Observe el video y realice las actividades que se orientan:
 - 1.1 ¿Te gustó el programa? ¿Por qué?
 - 1.2 ¿Qué personaje te agrada más? Descríbelo
 - 1.3 ¿Qué forma elocutiva crees que predomina?
 - 1.4 Sabiendo que el coloquio es lo semejante a la conversación, ¿crees que en el programa hay texto coloquial?
 - 1.5 De ser posible extrae los refranes o dichos que se mencionan en el programa.
 - 1.6 Los siguientes fraseologismos están conectados con el título del programa humorístico. Relaciona los elementos de la columna *Frases coloquiales* con los elementos de la columna *Significado*:

Frase coloquial	Significado
a) Dejarse de cuentos	___No desear ponerse en ocasión de reñir con determinadas personas.
b) No querer cuentos con...	___Engaño, embuste.
c) Venirle a alguien con cuentos	___Introducir algo en un discurso o conversación, con oportunidad o sin ella, o con particular interés.
d) Vivir del cuento	___Contarle a alguien lo que no le importa o que no quiere saber.
e) El cuento de nunca acabar	___Asunto o negocio que se dilata y embrolla de modo que nunca se le ve el fin.
f) Traer algo a cuento	___Adornar exageradamente lo que se hace o dice.
g) Cuentos de vieja	___Indicación para omitir los rodeos e ir a lo sustancial de algo.
h) Echarle a algo mucho cuento	___Noticia o relación que se cree.

Actividad 7

Objetivo: Construir textos coloquiales en los que sean capaces de emplear las UF para el desarrollo de habilidades lingüísticas, competencia comunicativa y cultura general.

1. Conociendo que los textos coloquiales son la máxima fuente de expresión de fraseologismos o UF, a partir de la siguiente situación comunicativa redacta un texto coloquial en el que hagas uso de las UF.

Imagina que tu mejor amiga te pide un consejo sobre los estudios y decides ayudarla.

Expresa mediante un diálogo o una carta, en los que hagas uso de las UF, tu criterio sobre lo que debe y no debe hacer. Recuerda tener en cuenta los elementos del diálogo y los pasos para escribir una carta.

1.1. Localiza en el texto construido las UF, explica qué significado tienen y por qué las utilizaste.

Para valorar la eficacia de la propuesta de actividades se aplicó una prueba pedagógica de salida, en la que se tuvo en cuenta los mismos indicadores de la prueba pedagógica de entrada aplicada a los estudiantes y los resultados fueron los siguientes:

En el inciso a), los 29 estudiantes (100%) afirmaron gustarle el programa, porque representa lo cotidiano y la vida del pueblo cubano. En el inciso b), los 29 estudiantes (100%) identificaron que el episodio pertenece al programa humorístico *Vivir del Cuento*. En el inciso c), los 29 estudiantes (100%) respondieron que la forma elocutiva que predomina en el texto es el diálogo. En el inciso d), 25estudiantes (86.20%) lograron identificar el género dramático. En el inciso e), 26estudiantes (89.65%) lograron justificar correctamente la selección en los incisos c) y d), para lo cual tuvieron en cuenta que los personajes hablan y lo identificaron como un texto coloquial o conversación. En el inciso f), los 29 estudiantes (100%) lograron identificar el tema del programa,coincidiendo en la siguiente idea: que Ruperto podía ver el futuro porque había estado en coma. Identificaron, además, otros subtemas como la reunificación o no de la moneda, los precios de las frutas, el valor del CUC e CUP o como bien refirieron ellos las balas salvasy las balas trazadoras y la incesante persecución de Ruperto por el amor de Cachita Caché. En el inciso g), 27 estudiantes (93.10%) lograron extraer correctamente los dicho, refranes o frases, mientras que los 2 restantes

(6.90%) presentaron dificultades para identificarlos. En el inciso h), 27 estudiantes (93.10%) lograron explicar correctamente su significación partiendo del contexto, mientras que 2 (6.90%) tuvieron dificultades en descifrarlo. En el inciso i), 28 estudiantes (96.55%) lograron redactar un texto coloquial en el cual hacen empleo de los fraseologismos extraídos por ellos, mientras que, 1 (3.45%) tuvo dificultades para crear un texto coloquial.

Al comparar los resultados obtenidos en ambos instrumentos (cuestionarios de la prueba de entrada y de salida) mayor conocimiento sobre las Unidades Fraseológicas y sus tipos. Identificación del carácter polisémico de estas unidades. Interpretación de los mismos a partir de una situación determinada. Reconocimiento de los tipos de textos coloquiales en las clases de español-literatura. Empleo correcto de los fraseologismos en los textos coloquiales. Desarrollo de habilidades lingüísticas, de la competencia comunicativa y de la cultura general. Se aprecian avances significativos en el conocimiento por los estudiantes de los fraseologismos y su empleo en los textos coloquiales, lo cual no significa que deja de ser pertinente la sistematización sobre el tema, puesto que aún hay deficiencias en cuanto a la clasificación de los fraseologismos o Unidades Fraseológicas y a su carácter polisémico. A partir de los resultados alcanzados, teniendo en cuenta las dificultades de los estudiantes, sería más que necesario extender la propuesta a todos los grados para luego hacerlo extensiva a otras escuelas. Trabajar sobre la base del conocimiento de aquellos estudios u obras que muestran como es la lexicología en Cuba, de manera que se contextualice y se entienda el modo de hablar de los cubanos y su procedencia es una de las vías más eficiente de mejorar la comunicación de nuestros adolescentes en la Cuba actual.

Conclusiones

La sistematización de los referentes teóricos y metodológicos evidencia la necesidad de enseñar adecuada y sistemáticamente el empleo de los fraseologismos en los textos coloquiales para desarrollar, una eficiente comunicación entre los estudiantes. La propuesta de actividades elaborada, por su carácter desarrollador, motivador e instructivo, está basada en la aplicación del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural, en el que se tienen en cuenta la comprensión, análisis y construcción de textos, a partir del trabajo con el *Nuevo Catauro de Cubanismos*, programas televisivos, mensajes de textos y las actividades del *Cuaderno de Ortografía* de noveno grado, lo que pudiera ser una herramienta novedosa que contribuya a la solución del problema planteado. Los resultados de las indagaciones realizadas, mediante la prueba pedagógica de salida, después de aplicadas las actividades, evidenció un mayor conocimiento por los estudiantes de las diferentes unidades fraseológicas y la importancia de este conocimiento para su adecuado empleo en el texto coloquial.

Referencias Bibliográfica

- Bartos, L. (2000). Sobre un subtipo de fraseologismos comparativos en el checo y el español.
- Casares, J. (1950), Introducción a la lexicografía moderna, Madrid, España.
- Corpas Pastor, G. (1997) *Manual de fraseología española* denomina a la fraseología disciplina lingüística.
- Domínguez García, I. (2007) *Comunicación y texto*, Ciudad de La Habana.
- Deler, G. (2006) *Estrategia para la dirección de la actividad científico-investigativa del docente en el centro de referencia de la educación primaria*. Tesis de Doctorado. La Habana, Cuba: Instituto Central de Ciencias Pedagógicas.
- Ortiz, F., (1974), *Nuevo Catauro de Cubanismos*, La Habana, Cuba: Editorial Ciencias Sociales. V. V. Vinogradov, marxismo y cuestiones linguisticas, 1950

Taxonomía de contribución de roles

No.	Roles de la contribución	Autor 1
1.	Conceptualización:	100%
2.	Curación de datos:	100%
3.	Análisis formal:	100%
4.	Investigación:	100%
5.	Metodología:	100%
6.	Supervisión:	100%
7.	Validación:	100%
8.	Visualización:	100%
9.	Redacción – borrador original:	100%
10.	Redacción – revisión y edición:	100%

Declaración de originalidad y conflictos de interés

El/los autor/es declara/n que el artículo: Uso de los fraseologismos en los textos coloquiales por los estudiantes de secundaria básica

- Que el artículo es inédito, derivado de investigaciones y no está postulando para su publicación en ninguna otra revista simultáneamente.
- Que se acepta tanto la revisión por pares ciegos como las posibles correcciones del artículo que deban hacerse tras comunicarle/s la oportuna disconformidad con ciertos aspectos pertinentes en su artículo.
- Que en el caso de ser aceptado el artículo, hará/n las oportunas correcciones en el tiempo que se estipule.
- No existen compromisos ni obligaciones financieras con organismos estatales ni privados que puedan afectar el contenido, resultados o conclusiones de la presente publicación.

A continuación, presento los nombres y firmas de los autores, que certifican la aprobación y conformidad con el artículo enviado.

Autor principal

Leydis Laura Wilson Morales